



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
6 April 2006  
Russian  
Original: English

## Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам

### Каймановы острова

#### Рабочий документ, подготовленный Секретариатом

### Содержание

|  | <i>Пункты</i> | <i>Стр.</i> |
|--|---------------|-------------|
| I. Общие сведения . . . . .                                    | 1–5           | 3           |
| II. Конституционные, правовые и политические вопросы . . . . . | 6–16          | 3           |
| III. Бюджет . . . . .  | 17–20         | 6           |
| IV. Экономическое положение . . . . .                          | 21–43         | 7           |
| A. Общие сведения . . . . .                                    | 21–22         | 7           |
| B. Сельское хозяйство, животноводство и рыболовство . . . . .  | 23            | 7           |
| C. Туризм . . . . .  | 24–27         | 8           |
| D. Финансовые услуги . . . . .                                 | 28–32         | 8           |
| E. Инфраструктура и транспорт . . . . .                        | 33–38         | 10          |
| F. Связь . . . . .   | 39–43         | 11          |
| V. Социальное положение . . . . .                              | 44–56         | 12          |
| A. Права человека . . . . .                                    | 44–45         | 12          |
| B. Трудовые ресурсы и иммиграция . . . . .                     | 46–47         | 12          |
| C. Образование . . . . .                                       | 48–49         | 13          |
| D. Здравоохранение . . . . .                                   | 50–52         | 14          |
| E. Преступность и общественная безопасность . . . . .          | 53–55         | 14          |
| F. Предотвращение стихийных бедствий . . . . .                 | 56            | 15          |
| VI. Отношения с международными организациями . . . . .         | 57            | 16          |

|  | <i>Пункты</i> | <i>Стр.</i> |
|--|---------------|-------------|
| VII. Будущий политический статус территории..... | 58            | 16          |
| VIII. Позиция управляющей державы.....           | 59–62         | 16          |
| IX. Рассмотрение Генеральной Ассамблеей.....     | 63            | 17          |

## I. Общие сведения

1. Территория Каймановы острова<sup>1</sup> расположена приблизительно в 180 милях к западу от Ямайки и примерно на таком же расстоянии к югу от Кубы. В их состав входят три острова: Большой Кайман (76 кв. миль), Кайман-Брак (15 кв. миль) и расположенный в непосредственной близости от него в основном неосвоенный Малый Кайман (11 кв. миль).

2. Согласно данным Управления по экономике и статистике Каймановых островов, численность населения территории, по оценкам, незначительно увеличилась с 44 144 человек в 2003 году до 44 270 человек в 2005 году<sup>2</sup>. По подсчетам, 25 процентов населения составляют выходы из Африки, 20 — из Европы, а остальные жители составляют смешанное население.

3. Как сообщалось в выпущенном в 2005 году рабочем документе (A/AC.109/2005/6, пункты 16–18), Каймановы острова потерпели значительный ущерб из-за урагана «Иван». Из-за этого урагана, который обрушился на острова в сентябре 2004 года, пострадали практически все сферы жизнедеятельности в территории. В 2005 году потребовались многомесячные усилия для восстановления нормальной жизни на Каймановых островах.

4. Законом о британских заморских территориях, который вступил в силу в 2002 году (A/AC.109/2002/2/Add.1), всем жителям территории было предоставлено право получения полного британского гражданства, а понятия «колония» и «зависимая территория» были официально заменены на «заморские территории». Этот закон предоставляет жителям Каймановых островов право получать британские паспорта и работать в любой стране Европейского союза.

5. В июле 2004 года Тайный совет Соединенного Королевства принял поправку к Конституции Каймановых островов, призванную исправить сложившееся в результате принятия Закона о британских заморских территориях 2002 года ненормальное положение, когда лица, имеющие одновременно гражданство одной из британских заморских территорий и британское гражданство, лишались возможности баллотироваться на выборах на Каймановых островах<sup>3</sup>.

## II. Конституционные, правовые и политические вопросы

6. Каймановы острова являются самоуправляющейся территорией (заморской территорией) под управлением Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. Конституция 1959 года пересматривалась в 1972, 1992 и 1994 годах. В соответствии с Конституцией Губернатор, который назначается сувереном Великобритании на четыре года, ведает вопросами внешних сношений, обороны, внутренней безопасности и государственной службы. Губернатор является председателем Исполнительного совета, в состав которого входят три члена, назначаемые Губернатором, а именно: Главный секретарь (до 1992 года — Административный секретарь), Финансовый секретарь и Генеральный прокурор, и пять членов, избираемых Законодательной ассамблеей. Исполнительный совет отвечает за административное управление. Губернатор распределяет министерские портфели среди избранных членов Исполнительного совета. В состав Законодательной ассамблеи входят три официальных члена, назначаемых в соответствии с Конституцией, и 15 членов, избираемых в

ходе всеобщих выборов на четырехлетний срок. С 1991 года работой Ассамблеи руководит спикер.

7. В основе судебной системы лежат английское общее право, ряд английских статутов и местное статутное право. В территории действуют Высокий суд (имеющий статус верховного суда) и Суд упрощенного производства, включающий суды, занимающиеся рассмотрением уголовных и гражданских дел, а также дел, касающихся семьи и молодежи, и коронерский суд. Рассмотрение апелляций находится в компетенции Апелляционного суда Каймановых островов, а судом более высокой инстанции является Тайный совет в Лондоне.

8. 28 октября 2005 года вышел в отставку губернатор Каймановых островов Брюс Динуидди, который был назначен в мае 2002 года. Новым губернатором был назначен Стюарт Джек, прибывший на Каймановы острова 23 ноября 2005 года<sup>4</sup>.

9. До 2000 года в территории не было официальных политических партий, и в качестве политических организаций выступали не имеющие четкой структуры группировки Национальная группа, Демократический альянс и Группа «Кайман» (см. A/AC.109/2003/9, пункты 7 и 8). После поражения Национальной группы на всеобщих выборах в 2000 году большинство членов Законодательной ассамблеи создали 5 ноября 2001 года политическую партию — Объединенную демократическую партию (ОДП). В 2002 году оппозиция создала вторую партию — Прогрессивное народное движение (ПНД). Ответственным за вопросы государственного управления (должность, соответствующая первому или главному министру) являлся Маккива Буш, представлявший ОДП, которого после майских всеобщих выборов в 2005 году сменил Д. Керт Тиббетс, принадлежащий к ПНД<sup>5</sup>. В феврале 2005 года на Каймановых островах была создана новая политическая партия. Был сформирован Народный демократический союз (НДС), когда давний член Законодательной ассамблеи Линфорд Пирсон, ранее принадлежавший к ОДП, сообщил о своем намерении баллотироваться в качестве независимого кандидата на майских выборах в 2005 году<sup>6</sup>. Более подробно о выборах см. пункт 13 ниже.

10. Как сообщалось в предыдущих рабочих документах (A/AC.109/2002/7, пункты 11–14; A/AC.109/2003/9, пункты 10–19; и A/AC.109/2004/15, пункты 8–12), процесс конституционной реформы в территории до 2004 года в основном касался избирательного права, в частности установления границ избирательных округов. Рекомендации Комиссии по определению границ, касающиеся границ избирательных округов, были приняты Законодательной ассамблеей Каймановых островов в декабре 2003 года и представлены на утверждение Соединенным Королевством. Впоследствии новая схема избирательных округов являлась одним из предметов на переговорах о модернизации Конституции на Каймановых островах, которые были приостановлены в феврале 2004 года по причине отсутствия политического консенсуса. В результате всеобщие выборы в 2005 году проводились по старой системе избирательных округов<sup>7</sup>.

11. В июле 2004 года был принят Закон о выборах (редакция 2004 года). Этот закон модернизировал избирательную систему Каймановых островов, однако не внес никаких существенных изменений, касающихся избирательных округов. Закон содержал новые положения о регистрации политических партий и вносил изменения в законы о расходах на избирательные кампании. В законе также содержались положения, касающиеся регистрации избирателей, соглас-

но которым граждане Каймановых островов обязаны регистрироваться для участия в голосовании, а также положения, касающиеся практических процедур проведения выборов, политической агитации и пропаганды, обнародования статистических данных, апелляций по выборам и нарушений в ходе выборов<sup>8</sup>.

12. В ноябре 2004 года в территории должны были состояться всеобщие выборы, однако в связи с опустошительными последствиями урагана «Иван», обрушившегося на территорию в сентябре 2004 года, они были отложены до мая 2005 года. Выборы 2005 года были первыми выборами после внесения изменений в законы о выборах в 2004 году.

13. Всеобщие выборы состоялись 11 мая 2005 года. ПНД одержала беспрецедентно убедительную победу над находившейся у власти ОДП, получив 9 из 15 мест в Законодательной ассамблее<sup>9</sup>. ОДП достались пять мест, а недавно сформированный НДС получил одно место. По сообщениям средств массовой информации, главными вопросами в ходе избирательной кампании являлись экономическая стабильность, вопросы управления, автономии и расширения прав и возможностей. Не призывая к независимости, многие кайманцы выразили свое растущее желание играть большую роль в «управлении своей повседневной жизнью»<sup>10</sup>. ПНД использовало этот настрой населения и заняло лидирующее положение в Законодательной ассамблее, обещав получить больше автономии от Британии<sup>11</sup>. Поражение ОДП также объяснялось медленными в некоторых округах темпами восстановительных работ после урагана «Иван», широко распространенным недовольством предоставлением ОДП кайманского статуса, известного как «принадлежность», нескольким тысячам человек и финансовыми скандалами, в которые оказались вовлечены министры правительства<sup>12</sup>. Явка избирателей, хотя и составляла впечатляющие 78 процентов, была примерно на 2 процента ниже, чем в ходе последних всеобщих выборов в 2000 году<sup>13</sup>.

14. Что касается модернизации Конституции, то вопросы, вызывающие разногласия между территорией и Соединенным Королевством, касаются положений Конституции, в которых речь идет о степени самоуправления и контроля над местными делами со стороны выборных должностных лиц, роли губернатора, последствий выполнения территорией международных обязательств Соединенного Королевства и участия территории в международных делах, затрагивающих ее интересы. Обе основные партии на Каймановых островах поддерживают получение более широкой, чем ныне, автономии в решении внутренних вопросов, и ПНД обещало провести референдум для определения будущего конституционного статуса острова<sup>14</sup>.

15. В своей программной речи в 2005 году губернатор территории отметил, что, несмотря на имевшие место некоторые «сложные моменты» (включая введение европейской директивы о налогообложении сберегательных счетов) в «набирающих зрелость отношениях» территории и Соединенного Королевства, был достигнут прогресс в других областях, таких, как модернизация Конституции. Благодаря достигнутому в этом вопросе в последние годы прогрессу, конституционно признаются полномочия ответственного за вопросы государственного управления и лидера оппозиции и кабинета, которому оказывается поддержка канцелярией кабинета<sup>15</sup>.

16. Вместе с тем в 2005 году общие темпы конституционных реформ были медленными. В октябре 2005 года на ежегодном совещании Консультативного совета по заморским территориям ответственный за вопросы государственного управления Д. Керт Тиббетс объявил о готовности Каймановых островов возобновить переговоры с Соединенным Королевством, которые планировалось начать в марте 2006 года<sup>16</sup>. Г-н Тиббетс далее заявил, что исходным пунктом этого раунда переговоров будет принятый в 2003 году проект конституции (для более подробного ознакомления см. А/АС.109/2002/7, пункты 11–14; А/АС.109/2003/9, пункты 10–19; и А/АС.109/2004/15, пункты 8–12). По сообщениям средств массовой информации, Каймановы острова проявляют интерес к той модели управления, которая была принята Бермудскими островами и предусматривает одномандатную систему<sup>17</sup>.

### III. Бюджет

17. Как сообщалось в рабочем документе за 2004 год (А/АС.109/2004/15, пункты 13–19), в 2003 году Финансовый секретарь объявил о широкомасштабных реформах, которые предполагали внесение целого ряда изменений в бюджетный процесс. После прошедшей реформы новый бюджет на 2004/2005 год был впервые разработан с учетом поступлений, а не оперативно-бухгалтерским методом.

18. В рамках реформы продолжалась бюджетная политика, в соответствии с которой официальные государственные органы и государственные компании обязаны соблюдать единую бюджетную дисциплину. В соответствии с принятой в июле 2004 года новой политикой, прежде чем кабинет предоставит финансовые средства тому или иному министерству или программе, они должны доказать, что они обеспечили достижение намеченных конечных результатов или предоставление соответствующих услуг<sup>18</sup>. Закон, внедряющий эту концепцию в деятельность гражданской службы, который вступил в силу 1 июля 2005 года, предоставил гражданской службе один год для внедрения и доработки системы служебной аттестации, после чего она стала обязательной<sup>19</sup>.

19. В представленном в октябре 2005 года бюджете на 2005/06 год предполагается, что объем доходов составит 380,2 млн. долл. Каймановых островов, а расходы — 376,9 млн. долл. Каймановых островов, что позволит к 30 июня 2006 года получить прогнозируемый профицит на сумму 3,3 млн. долл. Каймановых островов. Первоочередное значение придавалось финансированию на цели восстановления после урагана, и на их достижение были выделены ассигнования на общую сумму 35,6 млн. долл. Каймановых островов, что составляет значительную долю от общего объема предполагаемых поступлений, равняющуюся 8,5 процента<sup>20</sup>. Приоритет в бюджетных расходах отдается также борьбе с преступностью, расходам, связанным с семьями и общинами и образованием и здравоохранением.

20. В ноябре 2005 года правительство Каймановых островов объявило, что к июню 2009 года оно намеревается израсходовать 235,6 млн. долл. Каймановых островов на капитальные проекты, в основном на строительство школ, офисных зданий и приобретение техники для полиции. Масштабы предлагаемых проектов являются самыми крупными за всю историю островов. Проекты будут финансироваться за счет заимствования в течение трехлетнего периода, на-

чая с июля 2006 года, 182 млн. долл. Каймановых островов и за счет кредитов на сумму 63 млн. долл. Каймановых островов, которые уже заложены в бюджет на 2005/06 год. По сведениям правительства, платежи по планируемому заимствованию будут производиться в течение последующих десяти лет за счет ожидаемых возрастающих операционных профицитов<sup>21</sup>.

## **IV. Экономическое положение**

### **A. Общие сведения**

21. Уровень жизни на Каймановых островах — один из самых высоких в Карибском регионе. По данным министерства иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства, по состоянию на ноябрь 2005 года валовой внутренний продукт (ВВП) на душу населения составлял 36 271 долл. США. Экономика развивается за счет туризма и благодаря тому, что с 1966 года острова имеют статус международного офшорного финансового центра. Основными источниками поступлений в бюджет территории являются импортные пошлины, лицензионные сборы с компаний, банков и инвестиционных компаний, а также гербовые сборы. Подоходный налог, налог с доходов компаний и акцизные сборы не взимаются. Несмотря на то, что объем импорта превосходит объем экспорта примерно в 100 раз, дефицит торгового баланса с лихвой покрывается за счет поступлений от туризма и финансовых услуг. Основными торговыми партнерами Каймановых островов являются Соединенные Штаты Америки, Соединенное Королевство и страны — члены Карибского сообщества<sup>22</sup>.

22. Хотя от урагана «Иван» пострадали все секторы экономики, 2005 год оказался годом заметного экономического подъема на Каймановых островах. В 2004 году темпы роста экономики составляли менее 1 процента. По оценкам, ущерб и убытки, причиненные ураганом, составили 183 процента от ВВП, что равнялось примерно 3 млрд. долл. Каймановых островов. Вместе с тем, по сообщению управляющей державы, к концу 2005 года экономика Каймановых островов «начала избавляться» от последствий этих убытков. Ведущую роль в экономическом подъеме играли финансовые услуги и туризм, хотя показатели и иной экономической деятельности также свидетельствовали о стабилизации экономики Каймановых островов после урагана «Иван». Резко возросли (в основном из-за урагана) темпы инфляции, составившие 8,4 процента в сентябре 2005 года по сравнению с 4,4 процента в 2004 году, однако к 2006/07 году они, как ожидается, стабилизируются на уровне 3 процентов. В целом, как ожидается, экономика вырастет на 3,6 процента в 2006/07 финансовом году и на 3 процента в 2007/08 и 2008/09 финансовых годах<sup>23</sup>.

### **B. Сельское хозяйство, животноводство и рыболовство**

23. Несмотря на нехватку плодородных земель, недостаточное количество осадков и высокую стоимость рабочей силы, объем сельскохозяйственного производства за последние пять-шесть лет почти удвоился, и в настоящее время площадь 10 крупных фермерских хозяйств составляет более 100 акров. Сельскохозяйственная продукция включает бананы, томаты, латук-салат, мед, манго, цитрусовые, различные овощи и кокосовые орехи. В животноводческих

хозяйствах разводят мясной скот, домашнюю птицу и свиней. На долю сельскохозяйственной продукции приходится 1,4 процента общего объема ВВП.

### **С. Туризм**

24. Согласно проведенному в 2003 году исследованию, на туристический сектор приходится приблизительно 50 процентов ВВП Каймановых островов и 27 процентов рабочих мест в территории; он приносит правительству и официальным государственным органам доход на сумму 30,7 млн. долл. Каймановых островов<sup>24</sup>.

25. В 2005 году этот сектор продолжал преодолевать последствия урагана «Иван». По состоянию на ноябрь 2005 года число авиапассажиров снизилось на 41,2 процента по сравнению с тем же периодом в 2004 году и составило 146 209 человек. Вместе с тем, число туристов, прибывших на круизных судах, возросло до 1,8 миллиона человек, что является вторым по величине показателем, зарегистрированным за пять лет<sup>25</sup>.

26. По сообщениям средств массовой информации, число туристов, проводящих на островах свыше одного дня, уменьшилось в 2005 году на 7,4 процента, однако ожидается, что эта тенденция изменится по мере возвращения к тому уровню наличия номеров для размещения туристов, который имел место до урагана, к примеру, когда вновь начнут функционировать такие гостиницы, как «Мариотт»<sup>26</sup>.

27. В своей программной речи в 2005 году губернатор объявил, что в период 2005–2006 годов большое внимание будет уделяться возобновлению процесса осуществления национальной политики по развитию туризма, который был временно прерван после урагана «Иван». В этой политике, проведение которой началось в апреле 2004 года, предусматривается общий механизм создания основ и ясной концепции устойчивого развития индустрии туризма в течение последующих пяти лет<sup>27</sup>. В рамках этого плана министерство и департамент будут проводить работу с туристическим сектором, с тем чтобы поднять число туристов, находящихся на островах свыше одного дня, до того уровня, который имел место до урагана «Иван». В поддержку этих инициатив Управление аэропортов Каймановых островов приступит к выполнению крупных работ по перестройке здания терминала в Международном аэропорте им. Оуэна Робертса. Как ожидается, новый терминал позволит улучшить качество обслуживания туристов, благодаря обустройству проходов, которые позволят пассажирам совершать посадку на самолет непосредственно из здания терминала и сразу же попасть в здание терминала при выходе из самолета<sup>28</sup>.

### **Д. Финансовые услуги**

28. Финансовый сектор является одной из главных основ экономики Каймановых островов, которые по-прежнему принадлежат к числу важнейших международных финансовых центров мира (см. A/АС.109/2003/9, пункты 41–50 и A/АС.109/2004/15, пункты 32–35).

29. Несмотря на ураган «Иван», в 2005 году был зарегистрирован рост почти во всех секторах финансовой деятельности, включая паевые фонды, регистра-



ции страховых компаний и новых компаний, капитализацию рынка акций и листинги, а также обязательные страховые взносы. По состоянию на июнь 2005 года в территории насчитывалось 6527 паевых фондов, что на 21 процент больше, чем в предыдущем году. Общий объем международных активов в кайманских банках увеличился на 10 процентов и составлял в июне 2005 года 1,256 трлн. долл. США<sup>29</sup>. Сектор страхового покрытия собственных операций пополнился в 2005 году 40 новыми, созданными для этого страховыми компаниями, имеющими лицензии Каймановых островов, т.е. вырос на 7 процентов. Несмотря на 22-процентное сокращение за прошедшие четыре года, этот сектор остается пятым по величине крупнейшим банковским центром и самым крупным офшорным банковским центром в мире. Снижение его емкости объясняется возрастающим числом слияний и поглощений.

30. Валютно-финансовое управление Каймановых островов, являющееся официальным государственным органом, отвечает за надзор за финансовой деятельностью и ее регулирование в территории. Согласно этому Управлению, его миссия заключается в повышении уровня экономического процветания и репутации Каймановых островов путем формирования динамично развивающейся и растущей, конкурентоспособной и международно признанной индустрии финансовых услуг благодаря надлежащему, четко реагирующему, эффективному с точки зрения затрат и действенному надзору и стабильной валюте. Предназначенные для достижения этих целей стратегии Управления включают в себя осуществление и/или обновление существующих законов, обеспечение необходимых ресурсов посредством более глубокого диалога с кабинетом и участие в работе соответствующих международных форумов<sup>30</sup>.

31. В 2005 году на Каймановых островах по-прежнему остро стоял вопрос о Директиве Европейского союза, касающейся налогообложения вкладов на сберегательных счетах, положения которой требуют предоставления финансовой информации о владельцах таких счетов из стран Европейского союза или введения налога на банковские проценты, выплачиваемые гражданам стран Европейского союза. Как отмечалось в рабочем документе за 2004 год (A/AC.109/2004/15, пункт 34), правительство Каймановых островов решительно противилось этой директиве и согласилось на выполнение ее положений только после того, как Соединенное Королевство приняло на себя некоторые обязательства по защите экономики Каймановых островов. В конце 2003 года правительство Великобритании предъявило территории ультиматум, требуя принять эту директиву до 20 февраля 2004 года, заявив, что в противном случае она будет введена в действие указом Совета. 13 февраля 2004 года правительство территории рекомендовало Законодательной ассамблее принять директиву. Оппозиционная партия, ПНД, воздержалась от голосования, и директива была принята. После многочисленных дискуссий и задержек директива вступила в силу 1 июля 2005 года<sup>31</sup>.

32. Признавая, что директива о налогообложении сбережений действительно представляет угрозу для территории с развитыми секторами финансовых услуг, министерство иностранных дел Соединенного Королевства назначило специального сотрудника, который должен оказывать территориям помощь в оформлении заявок на получение помощи от Европейского союза для улучшения экономического развития, уделяя при этом особое внимание инфраструктуре туризма<sup>32</sup>.

## Е. Инфраструктура и транспорт

33. В 2005 году в центре внимания министерства коммуникаций, работ и инфраструктуры продолжали оставаться вопросы обеспечения ремонта всех линий коммуникации, дорог, водоводов и общественных зданий и доведения их состояния до уровня, предшествовавшего урагану «Иван», или более высокого уровня<sup>33</sup>.

34. Протяженность сети автомобильных дорог Каймановых островов составляет приблизительно 225 км, из которых около 145 км — это основные и второстепенные дороги с покрытием из горячей асфальтобетонной смеси, и приблизительно 80 км — местные и другие второстепенные дороги с щебеночным покрытием на битумной основе. Ураган причинил значительный ущерб дорожной сети. В некоторых районах вдоль побережья были смыты целые участки дорог.

35. Остров Большой Кайман связан международными воздушными линиями с Соединенными Штатами, Канадой, странами Европы, Ямайкой, Гондурасом и Кубой, куда отправляются более 108 рейсов в неделю. Регулярные рейсы на Каймановы острова выполняют ведущие авиакомпании Соединенных Штатов и Великобритании, в то время как внутреннее сообщение между всеми тремя островами обеспечивается местной авиакомпанией, а также чартерными рейсами. Начавшееся в начале 2004 года обсуждение вопроса о переносе международного аэропорта в сентябре прекратилось из-за урагана<sup>34</sup>. Впоследствии было объявлено о планах отремонтировать нынешний аэропорт, что должно быть сделано в 2006 году (см. пункт 27 выше).

36. В 2005 году в отрасли авиаперевозок наблюдалась значительная активность. В июне компания «Айленд эйр» прекратила коммерческие рейсы на близлежащие острова (Малый Кайман и Кайман-Брак), которые она совершала в течение последних 16 лет. Эта компания не смогла конкурировать с компанией «КЭЛ-экспресс», субсидируемой правительством. Вместе с тем в сентябре на рынок авиаперевозок вышла компания «Спринт эйрлайнз», которая составит конкуренцию и без того испытывающей финансовые затруднения компании «Кайман эйруэйз» и, как ожидается, будет способствовать увеличению числа туристов, пребывающих на островах свыше одного дня<sup>35</sup>.

37. Джорджтаунский порт — основной пункт въезда туристов, прибывающих на острова на круизных судах. На Каймановы острова ходят рейсовые пассажирские суда, а ряд грузовых судов, принадлежащих местным владельцам или зарегистрированных в территории, осуществляют перевозки между Каймановыми островами и Майами, Тампой и Ямайкой. В 2005 году число пассажиров, прибывавших на круизных судах, выросло до 1,8 млн. человек по сравнению с 1,6 миллиона человек в 2003 году.

38. В марте 2004 года Портовое управление Каймановых островов подписало соглашение о кредите для финансирования строительства терминалов «Ройал Уолтер» и «Уэст Бей» для круизных судов<sup>36</sup>. Вместе с тем в 2005 году было принято решение о том, что объект для круизных судов в «Уэст Бей» строиться не будет. Вместо этого будет удлинен пирс терминала «Ройал Уолтер» для круизных судов и будет модернизирован Северный терминал для увеличения пропускной способности<sup>37</sup>.

## Ф. Связь

39. Дальнейшее развитие территории как одного из ведущих международных деловых центров невозможно без современных и надежных систем телекоммуникаций и коммунальных служб. До недавнего времени единственным поставщиком телекоммуникационных услуг на Каймановых островах была компания «Кейбл энд уайерлес». Как сообщалось в предыдущих докладах (A/АС.109/2003/9, пункты 51–53, и A/АС.109/2004/15, пункты 36–38), в середине 2003 года правительство создало в телекоммуникационном секторе условия для конкуренции с намерением добиться к апрелю 2004 года его полной либерализации. С тех пор на рынок пришли несколько поставщиков телекоммуникационных услуг и объектов инфраструктуры, что привело к снижению стоимости услуг для пользователей на Каймановых островах.

40. Телекоммуникационный сектор также серьезно пострадал от урагана «Иван». По оценкам, содержащимся в докладе Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна/Программы развития Организации Объединенных Наций (ЭКЛАК/ПРООН), телекоммуникационный сектор понес убытки приблизительно на сумму 79,5 млн. долл. Каймановых островов, 60 процентов которых приходится на имущественный ущерб, а 40 процентов — операционные потери. Хотя ущерб был значительным, оказание услуг во время стихии не прекращалось, а после урагана все телекоммуникационные услуги были оперативно восстановлены, что свидетельствует об основательности и качествах сектора<sup>38</sup>.

41. Ураган «Иван» нанес серьезный ущерб также сети электроснабжения, которая, по оценкам, понесла убытки на сумму 68,9 млн. долл. Каймановых островов, 41 процент которых приходится на имущественный ущерб, а 59 процентов — на операционные потери. Вместе с тем помощь в проведении восстановительных работ в рамках субрегионального плана действий в связи с ураганом оказали бригады электроэнергетических предприятий Барбадоса, Белиза, Бермудских островов и Островов Тёркс и Кайкос<sup>39</sup>.

42. В январе 2006 года Институт электроэнергетики им. Эдисона в Соединенных Штатах наградил компанию «Карибиан ютилитиз» за приложенные ею огромные усилия премией, присуждаемой за проведение аварийно-восстановительных работ. По сведениям этого института, компания «Карибиан ютилитиз» и работавшие по контракту сотрудники произвели замену кабеля распределительных сетей и линии передач протяженностью 140 миль, отремонтировали или установили 10 000 столбов, вновь запустили в эксплуатацию генераторные подстанции острова, все из которых были повреждены ураганом «Иван», и обеспечили энергоснабжение всех клиентов в срок менее 90 дней<sup>40</sup>.

43. В 2004 году компания «Карибиан ютилитиз» получила лицензию для работы на Каймановых островах до 2024 года<sup>41</sup>.

## **V. Социальное положение**

### **A. Права человека**

44. В территории действуют положения ряда основных конвенций по правам человека, к которым присоединилась управляющая держава, в том числе Европейская конвенция о правах человека, хотя по просьбе правительства Каймановых островов право лично обращаться с ходатайством в Европейский суд по правам человека на Каймановы острова не распространяется. Каймановы острова являются единственной территорией Соединенного Королевства, не имеющей билля о правах (см. A/AC.109/2002/7, пункт 49, A/AC.109/2003/9, пункты 61–63, и A/AC.109/2004/15, пункт 45). В проект конституции, представленный на утверждение Соединенным Королевством в 2003 году, включен билль о правах, который, как намечено, вступит в силу, когда будет принято соответствующее законодательство. В сообщениях печати отмечается, что правительство Соединенного Королевства обеспокоено отсутствием конституционной защиты основных прав<sup>42</sup>.

45. Комитет по правам человека Каймановых островов является финансируемой правительством организацией, которая была создана в 2003 году. Первоначально роль Комитета заключалась в том, чтобы сообщать о прогрессе, достигнутом на Каймановых островах в отношении соблюдения территорией международных конвенций в области прав человека. В 2005 году мандат Комитета был расширен и стал включать в себя расследование нарушений прав человека. Согласно опубликованным докладам, расширенные полномочия Комитета позволяют ему заниматься сообщениями о предполагаемых нарушениях прав человека трудящихся-мигрантов<sup>43</sup>. По состоянию на январь 2006 года на Каймановых островах создавалась новая организация по правам человека — Центр просвещения и развития в области прав человека, который задумывается как неправительственная организация по урегулированию конфликтов и по правам человека, преследующая цель «оказывать содействие в урегулировании некоммерческих споров на международной основе»<sup>44</sup>.

### **B. Трудовые ресурсы и иммиграция**

46. По данным обследования трудовых ресурсов, опубликованным в ноябре 2004 года, численность трудовых ресурсов территории составила 23 453 человека против 29 905 в 2003 году. Двадцатипроцентное сокращение объясняется ураганом «Иван». В ноябре 2004 года количество занятого населения Каймановых островов составляло 11 444 человека, а количество работающих некайманцев — 10 976 человек. В 2005 году уровень безработицы составил менее 4 процентов по сравнению с 4,4 процентами в 2004 году<sup>45</sup>. По мнению департамента Каймановых островов по отношениям в сфере занятости, перспективы в сфере занятости на 2006 год являются многообещающими, особенно в секторе строительства и финансовом секторе. Вместе с тем на рынке труда предъявлялись более высокие квалификационные требования даже в отношении должностей начального уровня для клерков и представителей рабочих специальностей.

47. В 2004 году вступил в действие закон об иммиграции, ограничивающий срок пребывания иностранных рабочих в территории периодом от шести месяцев до семи лет в зависимости от категории занятости. По мнению сторонников нового закона, его цель состояла в том, чтобы не допустить ситуации, когда иностранные рабочие, въезжающие в территорию, имея официальное разрешение на работу в течение одного–двух лет, остаются на «продолжительное и неопределенное время». Этот новый закон сказался на значительной части тех, кто работает на Каймановых островах, поскольку свыше 50 процентов из них имеют разрешения на работу<sup>46</sup>. Ввиду этого в сентябре 2005 года правительство Каймановых островов приняло решение пересмотреть некоторые положения закона, касающиеся разрешения на работу и последующего предоставления статуса постоянного резидента<sup>47</sup>. По состоянию на март 2006 года процесс этого пересмотра еще не закончен.

### **С. Образование**

48. Образование является обязательным для всех постоянно проживающих на Каймановых островах детей в возрасте от 4 лет и 9 месяцев до 16 лет. Государственная система образования охватывает приблизительно две трети детей кайманцев, остальные дети посещают платные школы. В ведении правительства находятся шесть начальных школ, одна неполная средняя школа, две средних школы и один центр альтернативного образования на острове Большой Кайман, а также три начальных школы и одна средняя школа, которая включает неполную среднюю школу, на острове Кайман-Брак. Для жителей Каймановых островов обучение в этих школах бесплатное, однако за пользование учебниками с каждого учащегося взимается плата в размере 100–150 долл. Каймановых островов в год. Кроме того, начальное и/или среднее образование предоставляется в 10 частных школах. Все частные школы контролируются Департаментом образования и получают субсидии от правительства. Два государственных учебных заведения и одна частная школа обеспечивают третий уровень образования. Имеющийся на Каймановых островах местный колледж принадлежит правительству, однако его деятельностью руководит независимый орган. Юридический вуз Каймановых островов также принадлежит государству, в то время как Колледж Каймановых островов является частным учебным заведением.

49. В своей программной речи в 2005 году губернатор заявил, что в 2005–2006 годах в центре внимания министерства образования будут находиться вопросы практической реализации основных выводов Национальной конференции по вопросам образования. В октябре 2005 года правительство Каймановых островов взяло доклад Конференции за основу для проведения реформы в сфере образования. В докладе содержались следующие рекомендации относительно улучшения положения в области образования: создание новой модели управления в сфере образования, в центре которой находились бы интересы учащихся; проведение твердого курса на повышение образовательных стандартов и создание учебной программы, отвечающей интересам и потребностям всех учащихся и страны; оказание более широкой поддержки в целях укрепления руководства и управления школами; и повышение личной ответственности за показатели подотчетности. Кроме того, правительство запланировало прове-

дение крупных капитальных работ для строительства трех новых средних школ и замены начальной школы в Джорджтауне<sup>48</sup>.

## **D. Здравоохранение**

50. Всеми вопросами государственного здравоохранения, включая медико-санитарное обслуживание населения, ведает департамент здравоохранения. Помимо общей медицинской помощи местные службы предоставляют широкий комплекс специальных услуг. По сведениям, предоставленным управляющей державой, услуги по предупреждению беременности предоставляются бесплатно, равно как и услуги по родовому уходу, которые предоставляются теперь всем жительницам островов независимо от их гражданства. Регистрацией частных врачей ведает Совет по делам практикующих врачей. В Джорджтауне имеется больница на 124 койко-места, в которой есть современное, полностью укомплектованное кадрами отделение травматологической и неотложной помощи. Кроме того, на острове Кайман-Брак есть больница на 18 койко-мест и несколько районных медицинских пунктов и клиник. В 2000 году в территории работало 84 зарегистрированных врача разных специальностей и 14 врачей-стоматологов.

51. Медицинское страхование на Каймановых островах является обязательным. В 2004 году был принят Закон (поправка) о медицинском страховании, в соответствии с которыми договор о медицинском страховании могут заключать лишь «зарегистрированные страхователи», имеющие лицензию на ведение дел на Каймановых островах<sup>49</sup>.

52. В апреле 2005 года правительство Каймановых островов публично заявило о начале кампании по реформированию здравоохранения. Ключевым аспектом этой реформы является доступ: доступ к качественному и недорогому медицинскому обслуживанию; к защите в рамках различных законов; к современным передовым в технологическом отношении и эффективным медицинским услугам; к услугам зарегистрированных медицинских специалистов и лицензированных медицинских учреждений; и возможности повысить качество своей жизни, улучшить состояние здоровья и уровень личного благополучия. Наиболее важной особенностью новой системы здравоохранения, которая сочетает в себе частные и финансируемые правительством схемы, является тот факт, что все законные жители Каймановых островов имеют право на медицинское страхование. Ожидается, что новая система позволит решить вопрос страхования тех лиц, которые ранее, как считалось, было «трудно застраховать», а именно тех лиц, которые имеют низкие доходы или серьезные проблемы со здоровьем<sup>50</sup>.

## **E. Преступность и общественная безопасность**

53. В штат Королевской полиции Каймановых островов входят 295 сотрудников и вспомогательный персонал в количестве 40 человек. Сотрудников из числа местных жителей не хватает, и в полиции работают прикомандированные сотрудники из Соединенного Королевства. Сотрудников полиции набирают на службу также на Ямайке, в Белизе, на Барбадосе, в Канаде, Никарагуа, Трини-

даде и Тобаго, Гондурасе, на Багамских островах, в Нигерии и Соединенных Штатах.

54. В заявлении о стратегической политике на 2003/04 финансовый год определены следующие конкретные задачи по обеспечению охраны и безопасности на Каймановых островах: создание эффективной и справедливой правовой и судебной системы; уменьшение количества мелких и серьезных преступлений; снижение показателя рецидивизма среди осужденных правонарушителей; обеспечение безопасных и гуманных условий содержания правонарушителей в местах лишения свободы; и обеспечение безопасности и охраны границ.

55. Как сообщалось в печати, количество преступлений в территории в 2004 году увеличилось и продолжило возрастать в 2005 году. По состоянию на март 2005 года число краж со взломом увеличилось вдвое по сравнению с мартом 2004 года. Реагируя на быстрый рост преступности на островах, правительство Каймановых островов приняло две меры. В бюджете на 2005/06 год предусматривается увеличить в течение четырех лет ассигнования на деятельность Королевской полиции Каймановых островов на 49,4 млн. долл. Каймановых островов. Кроме того, в ноябре был принят новый закон по борьбе с преступностью, нацеленный на обуздание преступности посредством принятия новых мер: от увеличения сроков тюремного заключения до наделения полиции правом испрашивать информацию у телефонных компаний<sup>51</sup>.

## **Е. Предотвращение стихийных бедствий**

56. Как упоминалось выше, ураган «Иван» в 2004 году явился одним из наиболее разрушительных стихийных бедствий, которые когда-либо пришлось переживать Каймановым островам и которое изменило подход кайманцев к подготовке к стихийным бедствиям. За прошедший период различные правительственные учреждения подготовили планы, которые позволят им более оперативно реагировать на решение вопросов, связанных с наносящими огромный ущерб ураганами. К примеру, департамент общественных работ, департамент автотранспорта и оборудования и Ассоциация операторов тяжелой техники и автотранспортных средств в настоящее время располагают планами размещения тяжелой техники в стратегически расположенных пунктах на Большом Каймане для расчистки основных дорог сразу же после стихийного бедствия. Эти учреждения также несут ответственность за расчистку территории аэропортов. Портовое управление имеет планы обеспечения непрерывности своей деятельности на случай чрезвычайных ситуаций. Управление водного хозяйства будет перекрывать свою систему непосредственно перед ожидаемым ураганом, с тем чтобы обеспечить невредимость системы, сводя к минимуму загрязнение подаваемой воды. В течение периода, когда обычная система водоснабжения не будет функционировать, питьевую и техническую воду будут развозить в цистернах<sup>52</sup>.

## **VI. Отношения с международными организациями**

57. В феврале 2002 года Каймановы острова, которые имели статус наблюдателя в Карибском сообществе, получили статус ассоциированного члена (см. A/AC.109/2002/7, пункты 75 и 76). Территория также является членом Карибского банка развития, Международного олимпийского комитета, Всемирного почтового союза и Интерпола, а также ассоциированным членом Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры<sup>53</sup>.

## **VII. Будущий политический статус территории**

58. Об отношениях между территорией и Соединенным Королевством см. в пунктах 14–16 выше.

## **VIII. Позиция управляющей державы**

59. В заявлении на 2-м заседании Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета), состоявшемся 5 октября 2005 года в ходе работы шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи (см. A/C.4/60/SR.2), представитель Соединенного Королевства заявил, что процесс консультаций между правительством его страны и ее 10 заморскими территориями продолжается. В октябре 2005 года в Лондоне пройдет седьмое ежегодное совещание Консультативного совета по заморским территориям. Совет обеспечивает возможность ведения диалога между демократически избранными главными министрами и соответствующими им должностными лицами, представляющими территории, и министрами правительства Соединенного Королевства по целому ряду вопросов, в том числе касающихся взаимоотношений между Соединенным Королевством и его заморскими территориями, конституционной модернизации, эффективного управления, а также по экологическим проблемам и международным обязательствам Соединенного Королевства.

60. Представитель правительства Соединенного Королевства приветствовал прогресс, достигнутый в деле пересмотра конституций; имели место полезные дискуссии между правительством его страны и представителями Гибралтара, Монтсеррата и островов Тёркс и Кайкос. На острове Св. Елены в ходе консультативного референдума был отвергнут пересмотренный проект конституции, и эта территория в настоящее время анализирует, какие дальнейшие шаги ей следует предпринять. Продолжительные дискуссии велись с созданной на Бермудских Островах Комиссией по вопросу о независимости относительно последствий тех или иных шагов в направлении независимости; по запросу Комиссии правительство Соединенного Королевства подготовило документ с изложением своей позиции по ряду вопросов, который в настоящее время изучается правительством Бермудских Островов.

61. Представитель указал, что правительство его страны продолжает оказывать поддержку проектам по наращиванию потенциала и обеспечению устойчивого развития и эффективного управления в своих заморских территориях. В рамках Экологической программы для заморских территорий было продолжено оказание поддержки в осуществлении норм экологических хартий для замор-



ских территорий. Кроме того, правительство Соединенного Королевства продолжает оказывать поддержку заморским территориям в их деятельности по укреплению связей с Европейской комиссией и по расширению доступа к торговой, экономической помощи и помощи в целях развития, оказываемой Европейским союзом в рамках принятого им решения об ассоциации с заморскими странами и территориями. Наряду с этим правительство продолжает неофициальное сотрудничество со Специальным комитетом 24-х; в рамках этого сотрудничества был организован визит на Бермудские Острова с целью выяснить, как обстоят дела в плане потенциального исключения этой территории из списка самоуправляющихся территорий.

62. В другом сообщении о заседании Консультативного совета по заморским территориям, состоявшемся в Лондоне в октябре 2005 года, правительство Соединенного Королевства отметило, что было проведено полезное обсуждение взаимоотношений между Соединенным Королевством и заморскими территориями и прогресса в деле конституционной модернизации, в рамках которой по-прежнему учитывались особые условия территорий. В числе других затронутых вопросов были проблемы, касавшиеся внешних сношений, надлежащего управления, деятельности правоохранительных органов, финансовых услуг, транспорта, устойчивого развития и отношений с Европейским союзом. Министерство Соединенного Королевства по вопросам международного развития организовало в сотрудничестве с Консультативным советом по заморским территориям встречи за «круглым столом» по вопросам прав человека и ликвидации последствий стихийных бедствий.

## IX. Рассмотрение Генеральной Ассамблеей

63. 8 декабря 2005 года Генеральная Ассамблея без голосования приняла резолюции 60/117 А и В; раздел V резолюции 60/117 В посвящен непосредственно Каймановым островам.

### *Примечания*

<sup>1</sup> Содержащаяся в настоящем рабочем документе информация взята из опубликованных материалов и из материала, представленного управляющей державой в соответствии со статьей 73(е) Устава Организации Объединенных Наций.

<sup>2</sup> The World Factbook, [www.cia.gov](http://www.cia.gov).

<sup>3</sup> Caribbean Net News, 23 August 2004, [www.caribbeannetnews.com](http://www.caribbeannetnews.com).

<sup>4</sup> Information transmitted by the administering Power, 13 January 2006.

<sup>5</sup> Ibid.

<sup>6</sup> Cayman Net News, 2 February 2005.

<sup>7</sup> Cayman Net News, 1 December 2003; 6 January 2004; 4 February 2004; 5 February 2004; 9 February 2005.

<sup>8</sup> Cayman Net News, 19 March 2004, [www.caymannetnews.com](http://www.caymannetnews.com).

<sup>9</sup> Cayman Net News, 12 May 2005.

<sup>10</sup> BBC Caribbean, 28 April 2005.

- <sup>11</sup> The Royal Gazette, 12 May 2005.
- <sup>12</sup> Caribbean Media Corporation News Agency, 13 May 2005.
- <sup>13</sup> Caribbean Net News, 12 and 18 May 2005.
- <sup>14</sup> The Economist Intelligence Unit, Cayman Islands: Country Profile, 2005.
- <sup>15</sup> 2005 Throne speech, October 2005.
- <sup>16</sup> Press release, 25 October 2005, [www.gov.ky](http://www.gov.ky).
- <sup>17</sup> Cayman Net News, 16 February 2006; 20 March 2006.
- <sup>18</sup> Budget Address 2004/2005, [www.gov.ky](http://www.gov.ky).
- <sup>19</sup> Information transmitted by the administering Power, 13 January 2006.
- <sup>20</sup> Caribbean Net News, 12 October 2005 and Government of the Cayman Islands 2006/07 Strategic Policy Statement, November 2005.
- <sup>21</sup> [www.caribbeancurrent.com](http://www.caribbeancurrent.com), 30 November 2005; Caribbean Net News, 2 December 2005; press release, 30 November 2005, [www.gov.ky](http://www.gov.ky); Government of the Cayman Islands 2006/07 Strategic Policy Statement, November 2005.
- <sup>22</sup> [www.fco.uk](http://www.fco.uk).
- <sup>23</sup> Caribbean Net News, 2 December 2005.
- <sup>24</sup> A Study to Assess the Economic Impact of Tourism on the Cayman Islands, Cayman Islands Tourism Association, 2003, [www.gov.ky](http://www.gov.ky).
- <sup>25</sup> The Economist Intelligence Unit, Country Report: Cayman Islands, March 2006.
- <sup>26</sup> Caribbean Net News, 2 December 2005.
- <sup>27</sup> Caribbean Net News, 13 April 2004.
- <sup>28</sup> 2005 Throne speech, October 2005.
- <sup>29</sup> Cayman Net News, 29 December 2005; Cayman Islands Financial Services Association, 22 December 2005, [www.caymanfinances.com](http://www.caymanfinances.com).
- <sup>30</sup> Cayman Islands Monetary Authority Look Forward Report: 2005/2006, [www.cimoney.com.ky](http://www.cimoney.com.ky).
- <sup>31</sup> [www.mondaq.com](http://www.mondaq.com), 28 October 2005.
- <sup>32</sup> Accountancy Age, 12 July 2004, [www.accountancyage.com](http://www.accountancyage.com).
- <sup>33</sup> 2005 Throne speech, October 2005.
- <sup>34</sup> Cayman Net News, 25 May 2004, [www.caymannetnews.com](http://www.caymannetnews.com).
- <sup>35</sup> Cayman Net News, 17 June 2005; 16 September 2005.
- <sup>36</sup> Cayman Net News, 25 May 2004, [www.caymannetnews.com](http://www.caymannetnews.com).
- <sup>37</sup> News from Cayman, July 2005, [www.gotocayman.com](http://www.gotocayman.com).
- <sup>38</sup> Cayman Islands Government, ECLAC/UNDP report, 10 January 2005, [www.gov.ky](http://www.gov.ky).
- <sup>39</sup> Cayman Islands Government, ECLAC/UNDP report, 10 January 2005, [www.gov.ky](http://www.gov.ky); The Economist Intelligence Unit, September 2004, [www.eiu.com](http://www.eiu.com).
- <sup>40</sup> Cayman Net News, 20 January 2006.
- <sup>41</sup> Cayman Net News, 18 June 2004, [www.caymannetnews.com](http://www.caymannetnews.com).
- <sup>42</sup> Cayman Net News, 21 April 2004, [www.caymannetnews.com](http://www.caymannetnews.com).
- <sup>43</sup> Cayman Net News, 21 November 2005 and 15 December 2005.

<sup>44</sup> Cayman Net News, 5 January 2006.

<sup>45</sup> Cayman Business Outlook 2006, Speech by Leader of Government Business, Hon. D. Kurt Tibbetts, 18 January 2006, [www.gov.ky](http://www.gov.ky).

<sup>46</sup> Cayman Net News, 13 April 2005.

<sup>47</sup> Ibid., 16 September 2005.

<sup>48</sup> 2005 Throne speech, October 2005; Cayman Net News, 17 October 2005; “National consensus for the future of education in the Cayman Islands”, report by the National Education Conference, October 2005.

<sup>49</sup> Cayman Net News, 29 June 2004, [www.caymannetnews.com](http://www.caymannetnews.com).

<sup>50</sup> Cayman Net News, 12 April 2005; 15 August 2005.

<sup>51</sup> Cayman Net News, 18 March 2005 and 19 July 2005; Caribbean Net News, 25 November 2005.

<sup>52</sup> Infrastructure Recovery, [www.caymanprepared.ky](http://www.caymanprepared.ky).

<sup>53</sup> [www.cia.gov](http://www.cia.gov).

---